

Koło mego ogródeczka

Pieśń ludowa

The musical score is written on three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The tempo marking 'Zwolna' is placed above the first measure. The melody consists of quarter and eighth notes. The second staff continues the melody, with a dynamic marking 'mf' above the first measure. The time signature changes to 2/4. The third staff continues the melody, with a dynamic marking 'p' above the first measure. The time signature changes to 4/4. The lyrics are written below the notes.

Zwolna
Ko - ło me - go o - gró - decz - ka, ko - ło me - go
mf
o - gró - decz - ka za - kwi - ta - ła ja - bło - necz - ka,
p
za - kwi - ta - ła ja - bło - necz - ka.

- 1 |: Koło mego ogródeczka :|
|: zakwitała jabłoneczka. :|
- 2 |: Bielusieńko zakwitała, :|
|: czerwone jabłuszka miała. :|
- 3 |: A kto mi je będzie zrywał, :|
|: kiedy się mój Jaś pogniewał. :|
- 4 |: Pogniewał się nie wiem o co. :|
|: Chodził do mnie - nie wiem po co. :|
- 5 |: Jak się gniewa, niech się gniewa, :|
|: to mi Jantoś poobrywa. :|

Koło mego ogródeczka

Pieśń ludowa
zwolna

Volkslied
lento (langsam)

1

Koło mego ogródeczka, (*dim.*), In der Nähe meines Gartens
koło mego ogródeczka
zakwitała jabłoneczka (*dim.*), aufgeblüht ist ein Apfelbaum.
zakwitała jabłoneczka.

2

Bielusieńko (*dim.*) zakwitała, Weiß ist er aufgeblüht,
bielusieńko zakwitała,
czerwone jabłuszka (*dim.*) miała, rote Äpfel hatte er.
czerwone jabłuszka miała.

3

A kto mi je będzie zrywał, ¹Und ²wer ⁵wird ³mir ⁴sie ⁶abpflücken,
a kto mi je będzie zrywał,
kiedy wenn
się mój Jaś (*dim.**) pogniewał. mir mein Jaś böse geworden ist?
kiedy się mój Jaś pogniewał.

4

Pogniewał się Er hat sich erzürnt,
nie wiem o co, ich weiß nicht worüber.
pogniewał się nie wiem o co.
Chodził do mnie – Gekommen ist er (immer) zu mir,
nie wiem po co, ich weiß nicht warum (*wörtl.* wofür).
chodził do mnie - nie wiem po co.

5

Jak się gniewa, Wenn er beleidigt ist,
niech się gniewa, soll er doch beleidigt bleiben,
jak się gniewa,
niech się gniewa,
to mi Jantoś (*dial., dim.*) ¹da ³Jantoś ²mir
poobrywa, (sie) wird abpflücken.
to mi Jantoś poobrywa.

* *Jaś, Jantoś*: zwei verschiedene Diminutive von Jan (Johann)

JJ/KG/UBS 150801

Koło mego ogródeczka

Pieśń ludowa

Zwolna *mf* *D*⁷

The musical score is written on three staves. The first staff is in G major, 3/4 time, with a tempo marking of 'Zwolna' and a dynamic of 'mf'. It contains the first two measures of the melody. The second staff continues the melody with lyrics 'Ko - ło me - go o - gró - decz - ka, ko - ło me - go' and includes a D7 chord. The third staff continues with lyrics 'o - gró - decz - ka za - kwi - ta - ła ja - bło - necz - ka,' and includes a G chord. The final line of the score is in 4/4 time, marked 'p', and contains the lyrics 'za - kwi - ta - ła ja - bło - necz - ka.' with a G chord.

Ko - ło me - go o - gró - decz - ka, ko - ło me - go
o - gró - decz - ka za - kwi - ta - ła ja - bło - necz - ka,
za - kwi - ta - ła ja - bło - necz - ka.

- 1 |: Koło mego ogródeczka :|
|: zakwitała jabłoneczka. :|
- 2 |: Bielusieńko zakwitała, :|
|: czerwone jabłuszka miała. :|
- 3 |: A kto mi je będzie zrywał, :|
|: kiedy się mój Jaś pogniewał. :|
- 4 |: Pogniewał się nie wiem o co. :|
|: Chodził do mnie - nie wiem po co. :|
- 5 |: Jak się gniewa, niech się gniewa, :|
|: to mi Jantoś poobrywa. :|